

Handkehrhaspel 42

Komfortausstattung mit Schnellwechselstoßkopf



Inhalt

1. Wichtige Hinweise	2
2. Bedienung der Handkehrhaspel.....	2
3. Stangenwechsel	3
4. Montage des Schnellwechselstoßkopfes... 3	
5. Montage des Haspelfußes (optional).....	5
6. Garantie und Service.....	6

1. Wichtige Hinweise

Vor der Inbetriebnahme der Wöhler Handkehrhaspel 42 ist die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen und in allen Punkten zu befolgen.

Die Handkehrhaspel sollte grundsätzlich nur von fachkundigem Personal für den vorgesehenen Zweck und innerhalb der spezifizierten Daten eingesetzt werden. Eine Haftung oder Garantie für mit dem Gerät ermittelte Ergebnisse oder für bei der Nutzung des Geräts entstandene Schäden ist in jedem Fall ausgeschlossen.

2. Bedienung der Handkehrhaspel

Die Handkehrhaspel 42 mit der GFK-Stange 7 mm ist das Universalkehrgerät für das Schornsteinfegerhandwerk. Sie ermöglicht es, Schornsteine von Ein- und Zweifamilienhäusern von oben wie von unten zu kehren. Das Besondere der Handkehrhaspel ist die gebrauchsmustergeschützte Freilaufbremse.

Freilaufbremse

Bei einer Freilaufbremse ist die Bremswirkung einseitig:

Rechtslauf leicht (ohne Bremswirkung)

Linkslauf schwer oder leicht (mit Bremswirkung je nach Einstellung)

Dadurch wird die GFK-Stange beim Auf- und Abwickeln kontrolliert und läuft nicht selbständig aus der Haspel.

Die Freilaufbremse wird mit der Sterngriffschraube eingestellt. In der Regel reicht eine Einstellung. Ein ständiges Verstellen der Bremse ist nicht notwendig.

Wird die Einstellschraube im Uhrzeigersinn geschraubt, erhöht sich die Bremswirkung (Stange läuft nicht aus dem Korb). Wenn die Schraube entgegengesetzt gedreht wird, verringert sich die Bremswirkung und die Stange lässt sich leichter aus dem Korb ziehen.

Beim Hereinschieben der Stange sollte darauf geachtet werden, dass sie sich gleichmäßig über die Breite des Haspelkorbes aufwickelt. Durch einseitiges Aufwickeln kann die GFK-Stange unter Umständen aus dem Haspelkorb springen.

Achtung:

Das kegelförmige Innenteil hat eine selbsthemmende Bremswirkung. Deshalb

muss nach einer längeren Ruhezeit diese Bremskraft durch das Drehen des Korbes gelöst werden.

3. Stangenwechsel

Beim Stangenwechsel wird die alte GFK-Stange komplett abgewickelt und aus der Hülse am Haspelkorb herausgezogen.

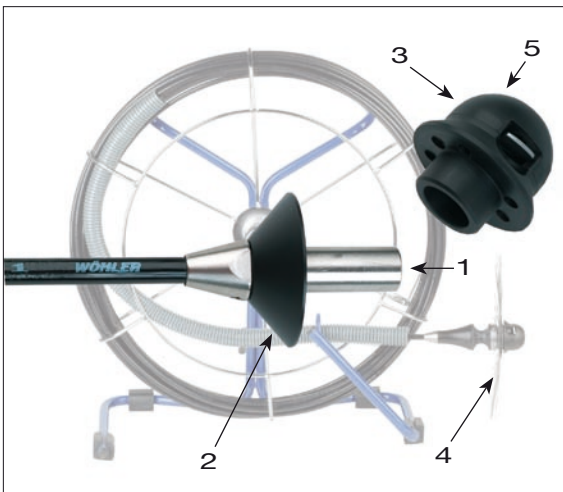
Die Ersatzstange wird in umgekehrter Reihenfolge aufgewickelt.

Es ist darauf zu achten, dass das Stangenende sicher in der Hülse sitzt.

Bitte beachten Sie:

Die GFK-Stange kann in der Handkehrhaspel bei großer Hitze (mehr als 80 °C) brechen. Daher darf die Handkehrhaspel im Sommer nicht lange Zeit im Auto gelassen werden. Schutz vor hohen Temperaturen bietet einfaches Abdecken der Haspel, z.B. mit einer Decke.

4. Montage des Schnellwechselstoßkopfes



Aufsetzen des Stoßkopfes

- Das Innengewinde M10 des Stangenendstücks (1) muss einwandfrei und sichtbar sein.
- Stecken Sie den Kegelring (2) mit der Konusfläche nach unten auf.
- Setzen Sie auf das Stoßkopfberteil (3) einen Stern (4) und schieben Sie das Stoßkopfberteil nun mit Stern auf das Stangenendstück. Das Klemmblech im Inneren des Kopfes verriegelt den Schnellwechselstoßkopf.

Abziehen des Stoßkopfes

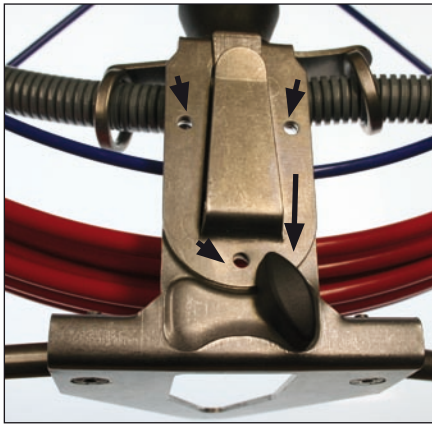
- Fassen Sie mit Daumen und Zeigefinger in die Vertiefung (5) des Stoßkopfberteils und ziehen Sie das Klemmblech zurück.
- Das Oberteil kann nun abgenommen werden.

5. Montage des Haspelfußes (optional)

Um einen sicheren Stand der Haspel während des Kehrens zu gewährleisten, kann zusätzlich zur Handkehrhaspel ein Haspelfuß aus Edelstahl erworben werden (Best. Nr. 7823 J).

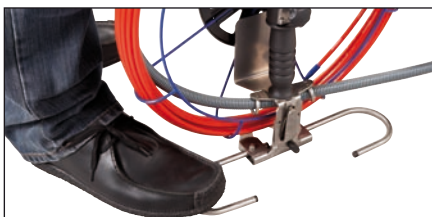


Zur Montage des Haspelfußes die Auflagefläche des Haspelfußes unter die Befestigungsfläche an der Koppelhalterung der Wöhler Handkehrhaspel schieben.



Zur Befestigung den schwarzen Knebel durch eine Vierteldrehung aufrecht stellen.

Wird die Haspel ständig mit Haspelfuß genutzt, empfiehlt es sich, diesen mit drei Schrauben in den dafür vorgesehenen Bohrungen zu befestigen.



Mit dem Fuß lässt sich der Haspelfuß während der Arbeit fixieren, so dass ein sicherer Stand der Wöhler Handkehrhaspel garantiert ist.



Der Haspelfuß kann für einen bequemen Transport eingeklappt werden.

6. Garantie und Service

6.1 Garantie

Jede Wöhler Handkehrhaspel 42 wird in allen Funktionen geprüft und verlässt unser Werk erst nach einer ausführlichen Qualitätskontrolle. Bei sachgemäßem Gebrauch beträgt die Garantiezeit auf die Haspel 12 Monate ab Verkaufsdatum. Ausgenommen von dieser Garantie ist die GFK-Stange, da es sich um ein Verschleißteil handelt. Die Kosten für den Transport und die Verpackung des Geräts im Reparaturfall werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Diese Garantie erlischt, wenn Reparaturen und Abänderungen von dritter, nicht autorisierter Stelle an dem Gerät vorgenommen wurden.

6.2 Service

Der SERVICE wird bei uns nicht nur in der Garantiezeit groß geschrieben. Wir sind selbstverständlich für Sie da:

- Sofortige Servicearbeiten erfolgen, wenn Sie mit dem Gerät zu uns nach Bad Wünnenberg kommen, unmittelbar im Haus.
- Sie schicken uns das Gerät zu, bekommen es innerhalb von durchschnittlich nur 5 Tagen repariert und anschließend durch unseren Paketdienst zurück.
- Sofortige Hilfe erhalten Sie durch unsere Techniker am Telefon.
- Die Anschriften aller Wöhler Verkaufs- und Servicestellen im In- und Ausland finden Sie auf den letzten beiden Seiten dieser Bedienungsanleitung.

Viper 42 with fast change star holder



1. Important information.....	8
2. Operation of the viper.....	8
3. Changing the rod	9
4. Mounting the quick-change push-head adapter	9
5. Mounting the Viper Stand (option)	11
6. Guarantee and Service.....	12

1. Important information

Carefully study and observe all items of these operating instructions before commissioning the unit.

In principle, the Wöhler Viper 42 should only be used by skilled personnel for its intended purpose and within the specified range of data. Any liability or warranty for results established or for defects caused when using the unit is excluded by all means.

2. Operation of the viper

The viper 42 with 7 mm GRP rod is designed for professional chimney sweeping. It permits to sweep chimneys of one- and two-family houses either from above or below. The design-protected freewheeling clutch is a convenient feature of the viper.

Freewheeling clutch

The viper is provided with a freewheeling clutch in which the braking action is applied only on one side:

Easy running to the right (no braking action)

Hard or easy running to the left (braking action depends on the adjustment)

This way, the GRP rod is controlled during winding/unwinding and cannot run out of the viper.

The freewheeling clutch is adjusted with the star grip screw. Usually, only one setting is sufficient, i. e. it is not necessary to change the clutch setting.

If you turn the adjusting screw clockwise, the braking action will increase (the rod will not run out of the basket). If you turn it to the other direction, the braking action will decrease and you can easily pull the rod out of the basket.

When pushing in the rod, make sure that it winds up smoothly over the entire width of the basket. If the GRP rod winds up on one side only, it may jump out of the basket.

Caution:

The conical interior section is designed in such a way that it brakes automatically. For this reason you must release the braking force if the viper was not used for some time. Release the force by turning the basket. .

3. Changing the rod

For changing the rod, you first have to unwind the old GRP rod completely. After that, pull it out of the basket sleeve.

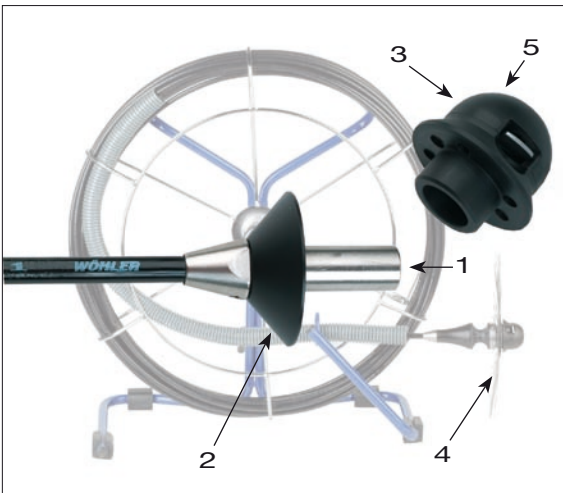
Install the new rod by reversing the above steps.

Make sure that the rod end is reliably locked in place in the sleeve.

Note:

The GRP rod inside the viper may break when exposed to high temperatures (more than 80 °C). In summer, do not leave the viper inside the car over longer periods of time. You can protect the viper against high temperatures by simply covering it, e.g. with a blanket.

4. Mounting the quick-change push-head adapter



Attaching the quick-change push-head adapter

- The M10 female thread of the rod-end piece (1) must be visible and in perfect condition.
- Attach the cone ring (2) with the cone area pointing downwards.
- Place a star (4) on the top section of the push-head adapter (3). Then push the top section, with the star being attached, onto the end piece of the rod. The clamping plate in the adapter locks the push-head adapter into place.

Removing the push-head adapter

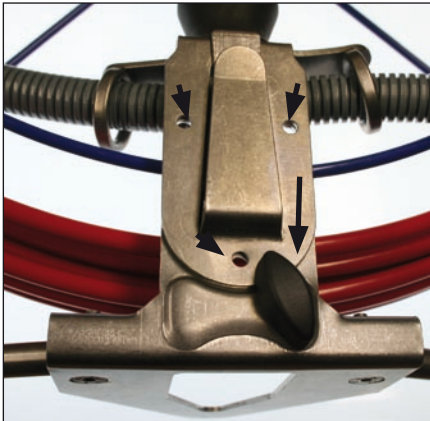
- Grasp the recess (5) at the top of the push-head adapter with your thumb and index finger and withdraw the clamping plate.
- You can now remove the top section.

5. Mounting the Viper Stand (option)

For a secure stand when sweeping, a viper stand made out of stainless steel can be acquired. (Art. n° 7823 J).

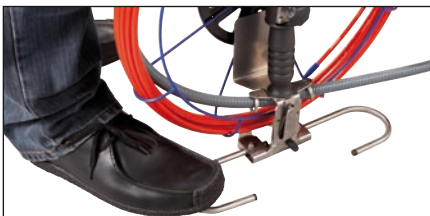


For the assembly of the Viper Stand push the bearing surface of the stand under the seat area of the Wöhler Viper.



Fix the Viper Stand by turning the black screw to an upright position.

If you constantly use the viper with the stand, we recommend to connect the viper and the stand with three screws, using the correspondent bore holes.



For a secure stand, fix the Viper Stand with your foot when sweeping.



The Viper Stand is retractable for the transportö.

6. Guarantee and Service

6.1 Guarantee

In the case of proper usage, the guarantee period for the Wöhler Viper 42 amounts to 12 months from the date of sale. Excluded here is the rod, because this is consumable material.

The cost for the transportation and the packing of the device in the case of repair are not covered by this guarantee.

6.2 Service

We attach great importance to SERVICE. Therefore, of course, we are readily available to assist you after the guarantee period ends.

- Immediate help is provided by our technical staff over the telephone.
- You will find the directions of all Wöhler Service-Sites at the last two pages of the manual.

Enrouleur pour tiges 42

à boulet de lestage à changement rapide



1. Consignes importantes	14
2. Utilisation de l'enrouleur pour tige de ramonage	14
3. Changement de la tige flexible.....	15
4. Montage du boulet de lestage à changement rapide	15
5. Montage du support de l'enrouleur (Option)	17
6. Garantie et service après-vente	18

1. Consignes importantes

Avant la mise en service, il est absolument nécessaire de lire attentivement les instructions de service et de les suivre en tout point.

Par principe, l'enrouleur pour tige 42 ne devrait être utilisé que par un personnel compétent, conformément à l'usage prévu et dans les limites des caractéristiques spécifiées. Toute garantie ou responsabilité est exclue - dans tous les cas - aussi bien pour les résultats déterminés à l'aide l'appareil que pour les dommages survenus lors de l'utilisation de l'appareil.

2. Utilisation de l'enrouleur pour tige de ramonage

L'enrouleur pour tige 42, équipé d'une tige en matière plastique renforcée de fibres de verre de 7mm de diamètre, est un outil polyvalent pour les entreprises de ramonage. Il permet de ramoner les cheminées de maisons pour une ou deux familles, aussi bien par le haut que par le bas. Le système de frein à roue libre protégé par un brevet est la particularité de cet enrouleur pour tige de ramonage.

Frein à roue libre

Un frein à roue libre n'exerce une action de freinage que d'un côté:

Roulement aisé à droite (sans effet de freinage)

Roulement à gauche difficile ou aisé (avec effet de freinage, selon le réglage)

Ainsi le contrôle de la tige flexible reste assuré pendant les opérations d'enroulement et de déroulement : la tige ne sort pas d'elle-même de l'enrouleur.

Le réglage du frein à roue libre est effectué à partir de la vis à poignée étoile. En général, un réglage suffit. Il n'est pas nécessaire de régler constamment le frein.

Si la vis de réglage est tournée dans le sens des aiguilles d'une montre, l'effet de freinage est accentué (la tige ne sort pas du panier). Si l'on tourne la vis dans le sens contraire, l'effet de freinage diminue et la tige se laisse sortir du panier plus facilement.

En rentrant la tige, on veillera à ce que celle-ci soit enroulée régulièrement dans le panier de l'enrouleur. Si la tige flexible n'est enroulée que d'un côté, elle risque, dans certains cas, de sauter du panier de l'enrouleur.

Attention:

La partie intérieure de forme conique a un effet de freinage automatique. C'est pourquoi il est nécessaire de desserrer ce freinage en tournant le panier après un temps de repos prolongé.

3. Changement de la tige flexible

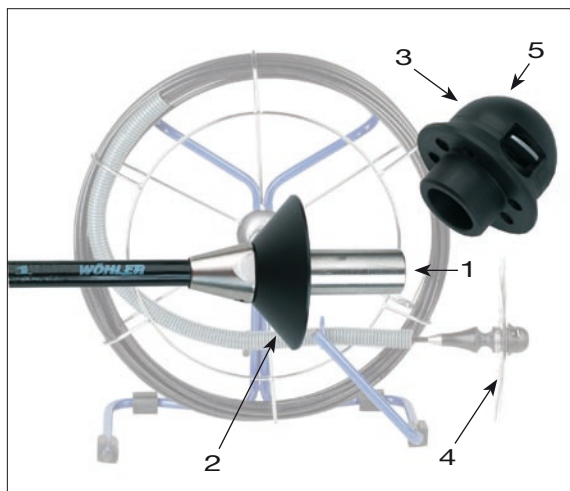
Pour remplacer la tige en matière plastique renforcée de fibres de verre, on dévidera tout d'abord l'ancienne tige et on la retirera de la douille placée dans le panier de l'enrouleur.

La tige de rechange sera enroulée en suivant l'ordre inverse des opérations.

On veillera à ce que le bout de la tige soit fixé correctement dans la douille.

Veillez tenir compte de ce que :

La tige flexible peut casser dans l'enrouleur à main si elle est soumise à une chaleur excessive (plus de 80°C). C'est pourquoi, en été, on évitera de laisser longtemps l'enrouleur à main dans une voiture. Pour protéger l'enrouleur des températures élevées, il suffira de le recouvrir d'une couverture, par exemple.

4 . Montage du boulet de lestage à changement rapide

Mise en place du boulet de lestage

- Le filet intérieur M10 de l'extrémité de la tige (1) doit être visible et en bon état.
- Placez l'anneau conique (2) de sorte à ce que la base du cône soit orientée vers le bas.
- Placez une brosse (4) sur la partie supérieure du boulet de lestage (3) puis poussez la partie supérieure du boulet de lestage munie de la brosse dans l'extrémité de la tige. La tôle de serrage placée à l'intérieur de la tête verrouille le boulet de lestage à changement rapide.

Retirer le boulet de lestage

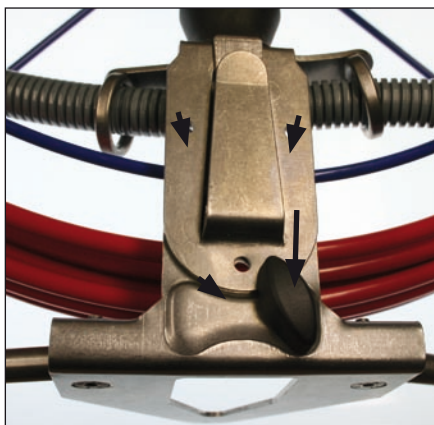
- Appuyez à l'aide du pouce et de l'index dans le creux (5) placé dans la partie supérieure de la tête du boulet de lestage et enlevez la tôle de serrage.
- Il est maintenant possible de retirer la partie supérieure.

5. Montage du support de l'enrouleur (Option)

Pour garantir une position sûre pendant le travail, on un support de l'enrouleur d'acier fin peut être acheté comme accessoire (art. n° 7823 J).

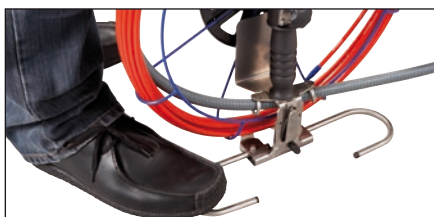


Pour mettre en place le support de l'enrouleur, pousser le surface d'appui du support de l'enrouleur sous la surface de fixation de l'enrouleur.



Tourner l'hélice noire jusqu'à une position debout.

Si vous utilisez l'enrouleur toujours avec le support, nous recommandons de le fixer au enrouleur avec trois hélices.



Pendant le travail, le support peut être fixé avec la pie pour garantir une position sûre.



Pendant le transport, le support peut être plié.

6. Garantie et service après-vente

6.1 Garantie

En cas d'utilisation correcte, la garantie couvrant l'enrouleur pour tige de ramonage 42 est de 12 mois à compter de la date de vente. Les tiges GFK (pièces d'usure) ne sont pas couvertes par cette garantie.

S'il faut réparer l'appareil encore sous garantie, les frais de transport et d'emballage de l'appareil ne sont pas couverts par cette dernière.

6.2 Service après-vente

Pour nous, le SERVICE APRÈS-VENTE est une préoccupation prioritaire, raison pour laquelle nous demeurons à votre service aussi au-delà de la période de garantie.

- Vous nous envoyez l'appareil, nous le réparons et vous le renvoyons sous forme de colis postal.
- Nos techniciens peuvent vous fournir une aide immédiate par téléphone.
- Vous trouvez les adresses des lieux après-vente à la fin de ce manuel .

Aspo 42

con testata di sostituzione rapida



1. Informazioni importanti.....	20
2. Impiego dell'aspo	20
3. Sostituzione dell'asta	21
4. Montaggio della testata di sostituzione rapida ..	21
5. Garanzia ed assistenza	22

1. Informazioni importanti

Prima di ogni messa in esercizio leggere attentamente le istruzioni per l'uso e osservarle in tutti i punti.

In via di principio il Wöhler Aspo 42 va usato per lo scopo previsto solo da personale esperto e in conformità ai dati specificati. Si esclude qualsiasi responsabilità o garanzia per i risultati rilevati con l'apparecchiatura o per danni risultanti dall'uso dell'apparecchiatura stessa.

2. Impiego dell'aspo

L'aspo 42 con asta GFK da 7 mm è lo strumento universale di pulizia per l'attività dello spazzacamino. Esso permette di pulire le canne fumarie di case unifamiliari e di case bifamiliari sia dall'alto che dal basso. La caratteristica speciale dell'aspo è il freno della ruota libera protetto come modello di utilità

Freno della ruota libera

Con il freno della ruota libera l'azione frenante è unilaterale:

Rotazione destrorsa leggera (senza azione frenante)

Rotazione sinistrorsa dura o leggera (con azione frenante a seconda dell'impostazione)

In tal modo, durante l'avvolgimento e lo svolgimento, l'asta GFK viene controllata e non si svolge autonomamente dall'aspo.

Il freno della ruota libera viene regolato con la vite a manopola a crociera. Normalmente è sufficiente effettuare una sola regolazione. Non è necessario regolare sempre nuovamente il freno.

Avvitando la vite di regolazione in senso orario, l'azione frenante aumenta (l'asta non scorre dal cestello). Girando la vite in senso antiorario, l'azione frenante diminuisce rendendo più facile l'estrazione dell'asta dal cestello.

Nell'inserire l'asta occorre far attenzione che la stessa si avvolga in modo equo per tutta la larghezza del cestello dell'aspo. Con l'avvolgimento effettuato su un solo lato, l'asta GFK rischia eventualmente di saltare fuori dal cestello dell'aspo.

Attenzione:

Il pezzo interno conico presenta un'azione autobloccante. Dopo un periodo d'inattività relativamente lungo occorre quindi sbloccare questa forza frenante girando il cestello.

3. Sostituzione dell'asta

Nella sostituzione dell'asta, la vecchia asta GFK viene completamente svolta ed estratta dal manicotto situato sul cestello dell'aspo.

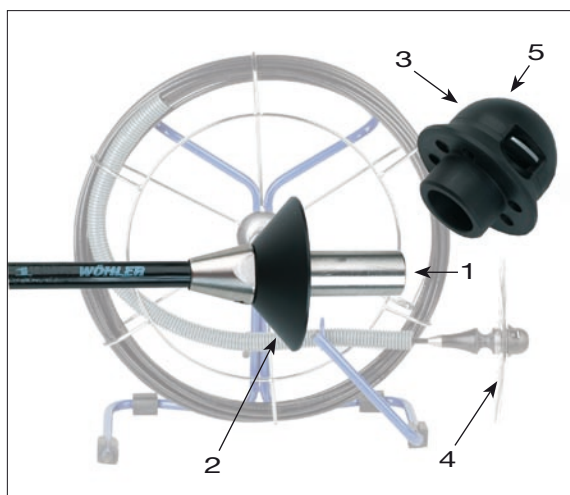
L'asta di ricambio viene avvolta seguendo gli stessi passi, ma in ordine inverso.

Occorre fare attenzione che l'estremità dell'asta si trovi in una posizione sicura all'interno del manicotto.

Fare attenzione:

Con presenza di forte calore (oltre gli 80 °C), l'asta GFK può rompersi all'interno dell'aspo. Per questo motivo in estate l'aspo non va lasciato per lungo tempo nell'autovettura. Per proteggere da temperature elevate coprire l'aspo, ad es. con una coperta.

4. Montaggio della testata di sostituzione rapida



Installazione della testata

- La filettatura interna M10 dell'estremità dell'asta (1) deve essere perfetta e visibile.
- Inserire l'anello conico (2) con la superficie conica verso il basso.
- Applicare sull'elemento superiore della testata (3) una stella (4) e spingere l'elemento superiore della testata insieme alla stella sull'estremità dell'asta. La lamiera di bloccaggio situata all'interno della testata blocca la testata stessa.

Estrazione della testata

- Introdurre il pollice e l'indice nella cavità (5) dell'elemento superiore della testata e tirare indietro la lamiera di bloccaggio.
- Ora è possibile levare l'elemento superiore.

5. Garanzia ed assistenza

5.1 Garanzia

In caso di uso appropriato, la durata della garanzia per l'indicatore della rugina Wöhler TI 410 è di 12 mesi dalla data di vendita. Fanno eccezione le parti d'usura (ad es. pile).

Per il caso di riparazione, non sono coperti dalla garanzia le spese di trasporto e l'imballaggio dell'apparecchiatura.

5.2 Assistenza

Da noi ASSISTENZA si scrive maiuscolo. Per cui vi assisteremo certamente anche dopo il periodo di garanzia:

- Voi c'inviate l'apparecchio, noi lo ripariamo e lo rimandiamo a voi tramite il nostro servizio posta.
- Invece, per telefono, potete chiedere assistenza immediata ai nostri tecnici.

Points of Sale and Service

Germany

Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH

Schützenstr. 41
33181 Bad Wünnenberg
Tel.: +49 2953 73-100
Fax: +49 2953 73-250
mgkg@woehler.de
http://mgkg.woehler.de

Verkaufs- u. Servicestelle Süd

Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH
Gneisenastr.12
80992 München
Tel.: +49 89 1589223-0
Fax: +49 89 1589223-99
sued@woehler.de

Verkaufs- u. Servicestelle Rhein/Ruhr

Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH
Castroper Str. 105
44791 Bochum
Tel.: +49 234 516993-0
Fax: +49 234 516993-99
rheinruhr@woehler.de

International

USA

Wohler USA Inc.
20 Locust Street, Suite 205
Danvers, MA 01923
Tel.: +1 978 750 9876
Fax.: +1 978 750 9799
www.woehlerusa.com

Czech Republic

Wöhler Bohemia s.r.o.
Za Naspem 1993
393 01 Pelhrimov
Tel.: +420 5653 49019
Fax: +420 5653 23078
info@woehler.cz

Italy

Wöhler Italia srl
Corso Libertà 9
39100 Bolzano
Tel.: +390471402422
Fax: +39 0471

Your contact: